

Gracias. En el programa de francés nos acompañan las profesoras Doina Popa, Liceano y Esther Juan. Muy buenas noches. Buenas noches. Vamos a ver las unidades 16, 17 y 18 del método Seramí. Y comenzamos con la primera, claro, con la número 16. ¿Cuál es el tema de esta unidad? Pues mira, en esta unidad se trata de un accidente. Nuestros chicos, esos personajes masculinos que hemos ido siguiendo a lo largo de todas las unidades, Andréaz y Paul.

No tienen un accidente porque están probando una moto. No tienen nada grave, evidentemente, pero sí en la unidad siguiente los vamos a encontrar en el hospital. Y en cuanto a gramática, ¿seguimos con tiempos verbales? Exactamente, seguimos con tiempos verbales. Y vamos a aprender un tiempo compuesto que se llama el pluscuamperfecto. En francés, plusqueparfait. Es un tiempo que, igual que en español, nos ayuda a expresar aquellas acciones pasadas que han ocurrido antes que otras acciones pasadas. Y la manera de hacerlo va a ser la misma que en el caso del passé composé. Es decir, vamos a tener el verbo que tenemos que conjugar en el participio pasado. Y luego el auxiliar, en vez de tenerlo en presente, como en el caso del passé composé, lo vamos a tener en imperfecto. El auxiliar será para unos verbos el avoir y para otros verbos que ya sabemos.

ahora cuáles son los pronominales, los verbos de movimiento, del que hablamos justamente, de los que hablamos en nuestro anterior espacio radiofónico, pues con el verbo extra. Pero la forma de componer el plus con perfecto es igual que en español, el imperfecto y el participio. Exactamente, el imperfecto del auxiliar y el participio pasado del verbo que estoy conjugando. Y te acuerdas que insistí muchísimo y de hecho me extendí bastante cuando hablamos del passé composé, porque te dije que si aprendíamos bien a formar ese tiempo nos iba a ser mucho más fácil aprender los demás tiempos compuestos. Pues aquí tenemos una demostración, porque si hemos entendido bien el passé composé, no nos va a plantear ningún problema ni la concordancia del participio pasado, que es la misma en el caso del plus con perfecto. Ni cómo tenemos que situar la negación, el no delante del auxiliar, el pa detrás del auxiliar, etc.

¿Y en cuanto al condicional? Pues el condicional nos pasa un poquitito lo mismo, en el sentido de que el condicional también es un tiempo verbal, diría yo, de aluvión, es decir, está formado con un trozo de uno y un trozo de otro, es decir, fundamentalmente está formado sobre el futuro, es decir, que va a tener el mismo radical que el futuro. Por lo tanto, todos los verbos que han sido irregulares en el futuro serán irregulares en el condicional, pero sus terminaciones serán las terminaciones del imperfecto, esas terminaciones a y s, a y s, a y t, y o n, etc., que hemos visto cuando hemos estudiado el imperfecto. ¿Y los ejercicios de esta unidad? Pues mira, los ejercicios de esta unidad se centran evidentemente en la adquisición de estados. De estos tiempos verbales, ¿no? Entonces, tenemos bastantes ejercicios con el pluscuamperfecto.

Y tenemos también bastantes ejercicios con el condicional. Con el condicional combinado con el imperfecto justamente para expresar la condición. Es decir, lo que decimos en español normalmente, si fuera rico me compraría una casa. Es decir, es imperfecto de subjuntivo y condicional presente. En francés lo vamos a expresar por imperfecto del indicativo y condicional presente. Si se te riz, j'achèterai une maison. ¿Qué vamos a comentar? Creo que vamos a hacer un comentario de las imágenes de Parler. Sí, precisamente en esta unidad se sugieren a través de los dibujos unas cuantas situaciones, hipótesis, posibilidades, sobre las que se pide una reacción. ¿Qué vemos en los dibujos primero? En el primero, por ejemplo, nos encontramos a un señor. ¿Qué está? Que

se da cuenta de que le han roto la luna del coche. ¿Qué es? ¿Qué es? ¿Qué es?

La cosa podría ser, si yo troubé un vitro de mi coche casado, yo telefonaría a mi asesor, si me encontrara la luna del coche roto, llamaría a la aseguradora. Se trata justamente de utilizar esa pareja de verbos, de tiempos verbales que te comenté anteriormente. Es decir, el imperfecto después del sí y en la oración principal el condicional. En la segunda viñeta tenemos a un señor dando botes de alegría porque ha ganado mucho dinero. Y esta es la tradicional. Si yo dañé el loto, yo feré el autor del mundo. Si me tocara la lotería, daría la vuelta al mundo. Igualmente utilizamos el mismo sistema. Exactamente. Si ganara, daría. Entonces, en francés, como muy bien lo ha dicho Estelle, era...

Si yo gané el auto, yo cerré el todo el mundo. Continuamos con el otro dibujo. En el tercero tenemos a un señor que se anda rebuscando por los bolsillos, que ha debido perder algo. Diremos que son las llaves, por ejemplo. Si yo perdiera las llaves, yo sería muy enojado. Tendría un problema. Un disgusto, ¿no? Tendría un disgusto. Estaría muy disgustado. Luego tenemos a un señor que se aleja de una ventanilla y que está con demasiado dinero en la mano. Y que parece dudar entre devolverlo y quedárselo. Si el gustio de la banca me diera mil pesetas de más, invitaría a mi novia al cine. Una sugerencia. Una sugerencia del espectador. Una reacción que esperamos.

Que no surja ejemplo. Y el quinto dibujo que tenemos es un señor que se acerca a la Torre Eiffel. Puede ser un viajero o lo que espera ver en París. Si yo lea París, si fuera París, yo voudrais voir la Torre Eiffel. Querría ver la Torre Eiffel. Y por último tenemos a un señor con un evidente dolor de muelas, distraído en clase. Está con muchas ganas de irse. Si ya de marudón, si me dolieran los dientes, se dirían muelas, ¿no? Je ne pourrais pas aller au cours du soir, no podría ir a clase por la tarde. Hemos visto en estos dibujos y en estas explicaciones, precisamente esto. Eso, cómo se debe utilizar el condicional, ¿no? El imperfecto y el condicional, en todos los casos. Sí, sí, exactamente.

indicar quizá que ese ejercicio del que hemos estado hablando se encuentra en la página 405. En la página 405. Pues pasamos a la siguiente unidad, la 17. ¿Cuál es el tema? Ya dijimos que me parece que estaban nuestros amigos en el hospital. Exactamente, en el hospital. Y entonces en el hospital está Andreas, que es el que realmente ha sufrido el accidente y tiene unas heridas, y luego Carmen e Ingrid que van a visitarlo. Entonces en esa conversación se habla de lo que el médico le ha dicho, le ha recomendado al paciente que haga. Entonces, aparte de todo un vocabulario que gira alrededor de las medicinas, las cosas que tengo que hacer si estoy enfermo, cuando me tengo que tomar las medicinas, la frecuencia, la expresión de la frecuencia en francés, etc. Lo que es importante y que luego se va a tratar más específicamente en la gramática, es esa transformación.

transformación del estilo directo al estilo indirecto. El estilo directo, pues la conversación entre dos personas que están frente a frente, intervienen en esa conversación las primeras y las segundas personas. Pero cuando yo hablo de una cosa que me ha dicho una persona que no está presente en la conversación, pues de alguna manera retomo, redigo de alguna manera sus palabras. Entonces ese discurso que ha sido directo, pues sufre toda una serie de alteraciones cuando yo lo vuelvo a decir. Entonces pues hay una alteración de personas. Si el médico cuando estaba presente se expresó directamente, toma tal cosa, haz tal cosa,

cuando André dice lo que le ha dicho el médico, pues dirá el médico me ha dicho que tengo que hacer o que tenía que hacer algo. Y cuando André dice lo que le ha dicho el médico, pues dirá el médico me ha dicho que tengo que hacer, etc. Este paso del estilo directo al indirecto lo vamos a ver en los próximos videos.

ejercicios. Pues sí, porque justamente hay unos ejercicios que presentan una serie de diálogos, de pequeños diálogos, el ejercicio 13, el ejercicio 14, y luego esos diálogos hay que pasarlos al estilo indirecto. Es decir, en vez de decir, pues tenemos el padre dice tal cosa, tenemos que decir el padre dijo que teníamos que... Entonces, hay que fijarse mucho también en lo que implica esa transformación de concordancia de los tiempos, porque cuando hago la transformación del estilo directo al estilo indirecto, la forma verbal es en el pasado, me dijo, entonces evidentemente ya todos los tiempos tengo que ponerlos en el pasado. Entonces los presentes se vuelven imperfectos, los pasados compuestos, los imperfectos se vuelven pluscuamperfectos. Hay toda una técnica, que no es que sea muy difícil, pero que es muy difícil de hacer. Y es que hay que ponerlo en el pasado, y no es que sea muy difícil, pero...

pone, si quieres, de alguna manera en funcionamiento todo lo que hemos estudiado hasta ahora. Y bueno, pues tiene una cierta complejidad. Conviene hacer muchos ejercicios, entonces. Exactamente. Y además, en la parte, digamos, de expresión escrita, que sabes que normalmente se pide una redacción, aquí también se pide una redacción muy cortita que Esther nos dará un ejemplo, pero también se pide un ejercicio justamente de transformación del estilo directo al estilo indirecto. Es decir, se pide que el diálogo de esa misma unidad se pase al estilo indirecto. Y se empieza el ejercicio. Ingrid le dijo, preguntó a Andreas y el alumno tiene que seguir. En esta redacción que nos ha preparado Esther, es una nota, un mensaje, ¿no? Sí, sí, es un mensaje, la típica nota que se le deja a la redacción. O sea, alguien con el que...

vive con él, cuando se comparte piso, etc. Un mensaje por definición es comentarle a alguien lo que ha dicho otro. Entonces, el mensaje telefónico podría ser Martín, este mañana a 9 horas Sandra ha telefonado. Ella quería saber si tú le habías enviado el libro de Marc. Ella dijo que pasaría por Madrid a Pag y que podría venir a buscarlo. Que no era urgente porque no había comenzado su trabajo. Ella dijo que lo llamaría mañana y que le pudiera llamar si quería. Y lo afirma Pierre. ¿Podríamos comentar un poquito sobre este mensaje? Pues sí, efectivamente Esther, como dice, se deja un mensaje a una persona que no estaba presente y no ha podido oír el discurso directo. Y entonces ella empieza a decir lo que había dicho la otra. Como es una... Una acción ya pasada, ¿no? Como se trata de una cosa...

que ya ha pasado, entonces introduce el *adi* y los verbos, lo que te comentaba antes, los futuros se transforman en condicional y los presentes en imperfecto, por ejemplo, e incluso un pluscuamperfecto. ¿Quieres repetir, por favor, Esther, esa segunda frase en la que vemos bien esa transformación? Él ha dicho que pasaría por Madrid en Pascua y que podría venir a buscarlo, que no era urgente, porque no había empezado el trabajo. Si Martín hablara directamente, hubiera dicho, pasaré por Madrid, pasaré por Madrid a Pascua y podría venir a buscarlo, no era urgente.

Porque no sé cómo se muestra ahí. Este paso del estilo directo en indirecto es algo que se les va a pedir, se les va a pedir, por supuesto, en el examen, y quizá ofrezca una mayor dificultad, me parece a mí, en principio. Te decía que

no es que ofrezca mayor dificultad, sino porque en el fondo no es nada nuevo. Como te has dado cuenta, en esta unidad no hemos aprendido nada nuevo, no hemos aprendido un tiempo verbal nuevo ni nada, sino que la dificultad viene del hecho de que tengo que poner en marcha todo lo que he aprendido anteriormente. En cuanto a pedirlo en el examen, no se le pide un ejercicio de ese tipo, no se pone un diálogo y hay que pasarlo al estilo indirecto. Pero sí es una forma de redactar, de expresarse, que es muy corriente, porque en cada momento de mi conversación tengo de alguna manera a aludir a cosas que he oído anteriormente. Entonces, de la misma manera que se ejercen las cosas,

que dijo esther entonces efectivamente es un tipo de discurso digamos que es muy frecuente en la conversación de todos los días la unidad 18 la última que vamos a ver esta noche es una unidad de revisión exactamente y como todas las anteriores las 6 y la 12 no tiene diálogo sino tiene una carta y una carta más larga que nos sirve como siempre de introducción y de modelo de modelo evidentemente amplio a esa redacción que pedimos es esa es así en el examen entonces esta carta la escribe a andreas y cuenta un poco por su accidente lo que le ha dicho el médico y sobre todo se queja de que sus amigos pues siguen con su vida con los planes de vacaciones que habían hecho anteriormente hacen un viaje por europa por la europa francófona mientras él se aburre en su habitación en gramática

Vamos a ver los pronombres interrogativos y también vamos a ver adverbios, ¿no? Sí, ya sabes que las unidades de revisión tienen lo que llamamos nosotros un poco de ampliación gramatical o bien se insisten en algunos puntos conflictivos, digamos. Entonces, como ampliación, vemos los pronombres interrogativos que hemos visto un poquito anteriormente, los adverbios de tiempo, revisamos los tiempos verbales y, por ejemplo, aparecen, se insiste en dos expresiones que ya hemos visto anteriormente, pero que muchas veces se confunden. Es *il y a*, que la hemos visto muchas veces con el sentido espacial, ¿no? De *il y a*, ¿no? Hay niños en la clase, ¿no? *Il y a*, *desenfon*, etc. Pero también tiene un significado. Significado temporal, ¿no? Si digo hace diez años, que estaba trabajando lo que sea, es *il y a*, *desenfon*.

Entonces, muchas veces los alumnos no se acuerdan de ese posible segundo uso de esa expresión *il y a*. Y luego, el *depuis*, que como un falso amigo, de lo que hemos hablado otras veces en los programas, esas palabras francesas que se parecen tanto a algunas españolas, que claro, no tenemos, tenemos muchas ganas de traducirlas por lo que pensamos que tendría que ser. Y entonces, *depuis* se parece mucho a después, efectivamente. Pero no es después, sino antes. Es desde. Entonces, en eso también se insiste en esa parte de gramática. Pero la unidad número 18, como todas las unidades de revisión, la parte más importante, digamos, es la que se refiere a la expresión escrita. Porque se dan muchos...

ejemplos de carta y en esta unidad 18 se insiste sobre un modelo más formal de carta es en esa carta que tenemos que dirigir pues a una institución a una persona que no conocemos para pues no sé normalmente pedir una cosa o dar alguna explicación etcétera siempre decimos que las cartas son muy importantes importantísimas y vamos a ver un modelo de carta formal si en este caso una solicitud de información a un museo concretamente se quiere saber si estará abierto durante las vacaciones es una carta relativamente sencilla pero que tiene que mantener un cierto registro *madrid los 5 de 2000 monsieur le directeur je ferai un séjour à paris du 12 au 16 août je suis étudiant en histoire de l'art et je souhaiterai vivement visiter le musée rodin mais un ami m'a dit*

qu'ils seraient sans doute fermé pourriez vous

¿Puedes indicarme si es posible visitarlo en este momento y me decir las horas de abertura? Gracias de inmediato y me pido que me agregue, señor. Mis saludos distinguen. El título, la función que desempeña la persona a la que le escribo, ¿no? En este caso es monsieur le directeur. Podría ser monsieur le président. Y si no conozco, no sé qué función, qué puesto tiene esa persona, pues entonces directamente monsieur. Luego, muy importante es que a esta persona la tengo que tratar de usted.

Entonces, en francés voy a tener que el tratamiento va a ser de vous. Y este vous tiene que ser a lo largo de toda la carta. Esto es una cosa en la que insistimos porque los alumnos normalmente pues empiezan... Tienden a cambiar el tratamiento. Exactamente, la primera frase a lo mejor sí es con el vous y luego vuelven al tu. O bien directamente o porque, qué sé yo, si tienen que utilizar un posesivo o... Entonces, utilizan la forma correspondiente a la segunda persona del singular en vez de que sea la correspondiente a la segunda persona del plural. Si digo, por ejemplo, quiero hablar de su museo, por ejemplo. No voy a decir ton musée, sino votre musée, porque justamente trato a esa persona de vous. Y luego el final de la carta también es distinto.

fórmula completamente distinta de una carta de amigos. Sí, primero va el agradecimiento, que puede estar o no, según que se pida algo, que se informe, que sería yo vous remercie d'avance. Y luego la segunda parte que es la fórmula típica, invariable, inalterable de la correspondencia formal. Bueno, inalterable no, tiene variantes, pero vamos. Je vous prie d'agréer, monsieur, mes salutations distinguées. Las salutations, los saludos pueden ser cordiales, sinceros, etc., pero es la estructura habitual que no se puede reducir de ninguna manera atentamente que se usa habitualmente en español. Hemos llegado a esta unidad 18, esta unidad de revisión 18, y nos queda muy poco tiempo, pero a mí sí me gustaría comentar que ya se han visto prácticamente todos los... los tiempos verbales. ¿Qué sería importante ahora, a estas alturas del curso?

Las cartas también, se han visto cartas ya más informales, más formales. ¿Qué tendría que hacer el alumno brevemente ahora ya que estamos acercándonos al final? Todavía queda, pero acercándonos un poco al final. Bueno, sí, que no hay que olvidar que después de la unidad 18 en la 19 se va a ver el subjuntivo, por ejemplo, que será efectivamente la última parte, lo último que vamos a aprender en cuanto al sistema de los verbos. Luego también algunas cositas más, los pronombres relativos sobre todo. Pues mira, lo más importante yo creo que hay que fijarse como en tres partes, insistir en tres puntos que serán, los tres puntos que más o menos van a intervenir en el examen final, ¿no? Y que es la gramática, la revisión de los puntos más importantes de gramática, luego intentar una buena comprensión de los textos, que es para el segundo, digamos.

ejercicio y luego la redacción. Entonces, para la gramática, pues yo aconsejo que se hagan muchos ejercicios, que se vuelvan a hacer incluso de las unidades anteriores ejercicios, que intentan resolver los problemas y que entonces inmediatamente mirando la autocorrección, pues el alumno se da cuenta de si tiene fallos, si hay algunas cosas que ha olvidado o cosas que no ha entendido bien, los artículos partitivos, por ejemplo, que hemos visto por allá hace mucho, al principio en la unidad número 7, me parece, o por ejemplo, los posesivos, los adjetivos posesivos, que son un poco más distintos, y luego los verbos, como tú sabes que insisto muchísimo en los verbos. Luego, en cuanto a

comprensión de texto. Entonces, pues yo creo que cada vez más el alumno tiene que preocuparse por leer.

un poquito, porque ella sabe que si le vamos a poner un pequeño texto va a tener que hacer un ejercicio de comprensión, justamente. Entonces leer, puedo decir todo lo que caiga en sus manos, pero bueno, leer sobre todo los diálogos, repasar los diálogos, leer los pequeños textos que hay al final del segundo tomo, de las unidades 25 a 30, que son ejemplos de textos variados, leer si tienen la ocasión cualquier revista, cualquier periódico, fijarse en cualquier publicidad que pueda venir en francés, de tal manera que aumente su vocabulario y sobre todo cada vez comprenda con más facilidad las estructuras y las redacciones, evidentemente. Sí, ya lanzarse a redactar. Pues muchísimas gracias, Alardor. Muy buenas noches y hasta el próximo programa. Adiós. Buenas noches. Adiós.

Sintonizan el curso de acceso, un programa dirigido a nuestros alumnos y también a aquellos interesados en la cultura. Queremos tener un contacto directo con ustedes y para ello contamos con un e-mail a su disposición. Tomen nota, ibaeza.uned.es. Envíenos sus sugerencias. Les esperamos. Gracias.

Gracias.